

meniles de Safo son una leyenda imaginada por los cómicos de Atenas y exagerada por la corrupción romana, reconcentrada especialmente en Ovidio. Una especie que se virió acaso al principio, por pura broma en el teatro de Atenas, es probablemente el origen de todas las relaciones fabulosas que me he ocupado en contradecir.

Paso ahora á tratar de otro punto distinto, enteramente científico, y es negar la afinidad entre el mexicano y el sanscrito, indicada por el Sr. Bablot.

Conforme á la filología moderna, las lenguas se comparan no sólo en cuanto á sus diccionarios, sino en sus gramáticas, porque si el diccionario es el material de una lengua, la gramática es la forma adherida á ese material.

Aun fijándonos solamente en el diccionario, es preciso observar ciertas reglas para la comparación de las palabras, á saber:

1ª Las palabras que de compararse son las *primitivas*; esto es, aquellas que expresan los objetos que primero debieron llamar la atención de los hombres, como los miembros del cuerpo, nombres de parentesco, de los astros, etc.

2ª El número de palabras primitivas, análogas en dos lenguas, debe ser considerable para no atribuirse á la casualidad.

3ª Las voces onomatopéyas nada prueban, porque su analogía viene de la imitación común de la naturaleza.

4ª Tampoco prueban afinidad voces aisladas que pueden referirse á la identidad del sistema psicológico, como Dios y otros semejantes. En efecto, siendo el lenguaje la expresión de nuestro pensamiento, nada más natural como que ciertas ideas radicales produzcan expresiones semejantes.

5ª Las voces referentes á usos y costumbres, ciencias y artes, sólo prueban comunicación entre dos naciones, pero no igualdad de origen.

En resumen para que dos lenguas se consideren como afines, es preciso que sea análogo su sistema gramatical, y que tengan semejanza en un número considerable de voces primitivas.

Pues bien, nada de esto sucede entre el mexicano y el sanscrito, como voy á indicarlo en lo más preciso.

| | Sanscrito. | Mexicano. |
|-----------|---------------------|--------------------------------|
| Mundo. | <i>Hagat,</i> | <i>Cemanauatl, tlalticpac.</i> |
| Cielo, | <i>Div,</i> | <i>Ihuicatl.</i> |
| Sol, | <i>Suris,</i> | <i>Tonatiuh.</i> |
| Astro, | <i>Taran,</i> | <i>Citlali.</i> |
| Luz, | <i>Bhan,</i> | <i>Chipahualiztli.</i> |
| Día, | <i>Divas,</i> | <i>Tlalcatli.</i> |
| Noche, | <i>Nic,</i> | <i>Youalli.</i> |
| Invierno, | <i>Himan,</i> | <i>Tonalco.</i> |
| Aire, | <i>Vayus,</i> | <i>Ecatl.</i> |
| Nube, | <i>Nabhas,</i> | <i>Mixtli.</i> |
| Agua, | <i>Udan,</i> | <i>Atl.</i> |
| Mar, | <i>Pathis,</i> | <i>Veyatl.</i> |
| Monte, | <i>Agran,</i> | <i>Tepetl.</i> |
| Hombre, | <i>(Noer) Noer,</i> | <i>Oquichtli.</i> |
| Mujer, | <i>Gani,</i> | <i>Cihuatl.</i> |
| Arbol, | <i>Drus,</i> | <i>Quauitl.</i> |
| Hoja, | <i>Phullan,</i> | <i>Atlapalli.</i> |
| Yerba, | <i>Harit,</i> | <i>Xiuitl.</i> |
| Piedra, | <i>Pattas,</i> | <i>Tetl.</i> |
| Metal, | <i>Aras,</i> | <i>Tepuztli.</i> |
| Alma, | <i>Anas,</i> | <i>Teyolia.</i> |
| Cuerpo, | <i>Dhaman,</i> | <i>Touacayo.</i> |
| Cabeza, | <i>Ciras,</i> | <i>Totzontecoso.</i> |
| Cabello. | <i>Cirsis,</i> | <i>Tzuntli.</i> |
| Oreja, | <i>Usa,</i> | <i>Nacaztli.</i> |
| Nariz, | <i>Nas,</i> | <i>Yacatl.</i> |
| Boca, | <i>Asu,</i> | <i>Camatl.</i> |
| Diente, | <i>Dat,</i> | <i>Tlantli.</i> |
| Mano, | <i>Karas,</i> | <i>Maitl, toma.</i> |
| Dedo, | <i>Daicini,</i> | <i>Mapilli.</i> |
| Corazón, | <i>Hærd,</i> | <i>Yotl.</i> |
| Pie, | <i>Pad,</i> | <i>Yexitl.</i> |
| Esposo, | <i>Patis,</i> | <i>Teuamic.</i> |
| Esposa, | <i>Dam,</i> | <i>Tecinauh.</i> |
| Padre, | <i>Pas,</i> | <i>Tatli.</i> |
| Madre, | <i>Ma,</i> | <i>Nantli.</i> |
| Hijo, | <i>Pantas,</i> | <i>Topiltzin.</i> |
| Rey, | <i>Haras,</i> | <i>Hueytlatoani.</i> |

| | Sanscrito. | Mexicano. |
|-------------|------------------|---------------------------|
| Guerrero, | <i>Aris,</i> | <i>Teicalini.</i> |
| Sabio, | <i>Vaittar,</i> | <i>Tlamatini.</i> |
| Orador, | <i>Vadis,</i> | <i>Tenotzani.</i> |
| Casa, | <i>Vaiças,</i> | <i>Calli.</i> |
| Pared, | <i>Valan,</i> | <i>Tepantli.</i> |
| Techo, | <i>Tuac,</i> | <i>Calcuatl.</i> |
| Vestido, | <i>Vartis,</i> | <i>Tilmatli.</i> |
| Vaso, | <i>Kutas,</i> | <i>Tecomatl.</i> |
| Armas, | <i>Varas,</i> | <i>Yaotlatquilt.</i> |
| Flechas, | <i>Isus,</i> | <i>Mill.</i> |
| Amistad, | <i>Palanan,</i> | <i>Ieniuhyotl.</i> |
| Amor, | <i>Varas,</i> | <i>Tetlazontlaliztli.</i> |
| Canto, | <i>Idâ,</i> | <i>Cuicatli.</i> |
| Carrera, | <i>Dâris,</i> | <i>Cenettaloliztli.</i> |
| Odio, | <i>Dharsas,</i> | <i>Cocoli.</i> |
| Alegría, | <i>Yausan,</i> | <i>Paquiliztli.</i> |
| Mal, | <i>Dausas,</i> | <i>Acuattiliztli.</i> |
| Muerte, | <i>Nâças,</i> | <i>Miquiztli.</i> |
| Nacimiento, | <i>Jantas,</i> | <i>Tlacaliztli.</i> |
| Palabra, | <i>Bhâsâ,</i> | <i>Tlatolli.</i> |
| Sed, | <i>Tarsos,</i> | <i>Amiquiztli.</i> |
| Sueño, | <i>Suapnas,</i> | <i>Cochiztli.</i> |
| Vida, | <i>Bhavas,</i> | <i>Nemiliztli.</i> |
| Bajo, | <i>Nicas,</i> | <i>Quautic.</i> |
| Blanco, | <i>Lancayat,</i> | <i>Iztac.</i> |
| Cojo, | <i>Khanlas,</i> | <i>Xocue.</i> |
| Caliente, | <i>Iddhas,</i> | <i>Totonqui.</i> |
| Duro, | <i>Sthiros,</i> | <i>Tlacuac.</i> |
| Grueso, | <i>Bahus,</i> | <i>Xuchitl.</i> |
| Alto, | <i>Agras,</i> | <i>Huecapan.</i> |
| Húmedo, | <i>Vltas.</i> | <i>Cuechahuac.</i> |
| Malo, | <i>Dus,</i> | <i>Acuaeli.</i> |
| Negro, | <i>Malinas,</i> | <i>Tliltic.</i> |
| Seco, | <i>Jarsiat,</i> | <i>Huacqui.</i> |
| Rojo, | <i>Raktas,</i> | <i>Cuacocoztic.</i> |
| Valiente, | <i>Valitos,</i> | <i>Colotic.</i> |
| Viejo, | <i>Jarin,</i> | <i>Huehuetzi.</i> |
| Mover, | <i>An,</i> | <i>Quania.</i> |
| Hablar, | <i>Ah, khjâ,</i> | <i>Nonotza.</i> |

| | Sanscrito. | Mexicano. |
|-----------|--------------------|-------------------------|
| Desear, | <i>Av,</i> | <i>Eleuia, Ecollia.</i> |
| Dormir, | <i>Suap,</i> | <i>Cochi.</i> |
| Bañarse, | <i>Suâ,</i> | <i>Altia.</i> |
| Comer, | <i>Snus, gras,</i> | <i>Qua.</i> |
| Ver, | <i>Darç, paç,</i> | <i>Tlachia.</i> |
| Beber, | <i>Dhai, pa,</i> | <i>Atli.</i> |
| Reír, | <i>Has,</i> | <i>Uetzca.</i> |
| Matar, | <i>Han, mar,</i> | <i>Mictia.</i> |
| Andar, | <i>Gâ,</i> | <i>Nenemi.</i> |
| Amar, | <i>Jus, kam,</i> | <i>Tlazotla.</i> |
| Besar, | <i>Kus,</i> | <i>Tenamiqui.</i> |
| Abrazar, | | <i>Nahuatequi.</i> |
| Pensar, | <i>Smar,</i> | <i>Tlalnamiqui.</i> |
| Cubrir, | <i>Lud,</i> | <i>tlapachoa.</i> |
| Yo, | <i>Ahan,</i> | <i>Nehuatl.</i> |
| Tú, | <i>Tuan,</i> | <i>Tehuatl.</i> |
| Nosotros, | <i>Nas,</i> | <i>Tehuantin.</i> |
| Vosotros, | <i>Vas.</i> | <i>Amehuantin.</i> |

Basta dirigir una mirada á la lista anterior, para convencernos de que no hay analogía entre el Diccionario mexicano y el sanscrito. Respecto á la gramática resulta lo mismo, según puede juzgarse de las siguientes indicaciones, que ojalá las circunstancias me permitan explicar alguna vez.

El alfabeto sanscrito consta de cincuenta y dos letras, y el mexicano apenas de veinte, conforme á un buen sistema ortográfico.

El nombre en mexicano tiene singular y plural; pero en sanscrito hay singular, plural y dual.

Carece el mexicano de signos para expresar el género, mientras que el sanscrito los tiene para el masculino, femenino y neutro.

Al mexicano falta la declinación en el nombre, mientras que el sanscrito posee ocho casos, nominativo, acusativo, causativo, dativo, hablativo, genitivo, locativo y vocativo.

La conjugación del verbo sanscrito, se forma principalmente por medio de terminaciones, con la mayor precisión y riqueza. El verbo mexicano posee también algunas ter-

minaciones; pero muy limitadas respecto al sanscrito, y en mexicano la radical se halla en el pretérito.

Estas diferencias gramaticales son, la mayor parte, esenciales y características, mientras que no lo son ciertas semejanzas de forma que se pueden encontrar entre el mexicano y el sanscrito, como sucede con otras lenguas, entre sí diferentes, que la filología comparativa coloca en grupos separados. Esas semejanzas de *orden secundario* pueden ser casuales, ó ya originadas por un principio de co-existencia que no es la igualdad de origen. Por ejemplo, el mexicano y el sanscrito posponen la preposición á su régimen, hecho que aislado nada prueba. Sucede lo mismo, con la circunstancia de que el sanscrito y el mexicano sean lenguas polisilábicas y ricas en el modo de formar voces compuestas. También con el vascuence sucede esto mismo, y á nadie se le ha ocurrido ponerle al lado del sanscrito.

En una palabra, y por todas las razones expuestas, la filología moderna considera al sanscrito y al mexicano en clases separadas. El sanscrito pertenece á las lenguas llamadas de *flexión*, y el mexicano á las llamadas de *intercalación*.

Una explicación más para concluir. Mis observaciones al Sr. Bablot, han sido dictadas únicamente por mi afición á las investigaciones científicas y literarias; no por mala voluntad hacia su persona. Que seamos de distinta opinión en alguna materia, nada tiene de extraño entre miembros de la humanidad, que con medios limitados buscan la verdad fatigosamente. Ojalá no sea cierto lo que dijo el legislador persa: «La verdad no es una planta de la tierra.»

San Cosme, Agosto de 1872.

BREVE IMPUGNACIÓN.

Á LA CENSURA

QUE DE LA «HISTORIA CRÍTICA DE LA LITERATURA Y DE LAS CIENCIAS EN MÉXICO, POETAS» (MÉXICO 1885), HIZO D. FRANCISCO GÓMEZ FLORES.

Tu crítica majadera
de los dramas que escribí,
Pedancio, poco me altera;
más pesadumbre tuviera
si te gustaran á ti

En un libro de D. Francisco Gómez Flores, formado de artículos de periódico, é intitulado *Humorismo y Crítica* (Matatlán 1887), leí una censura de la parte primera de mi obra *Historia Crítica de la Literatura y de las Ciencias en México*, la cual censura paso á refutar con la mayor brevedad posible, citando las páginas del libro de Gómez Flores donde encuentro algo más digno de contradecir.

Página 467 y siguientes. Convirtiendo Gómez Flores la gravedad propia de la crítica en burla y aun en payasadas, reprueba que yo halla hablado de poetas mexicanos de poca importancia y no me hubiera reducido á tratar á los de primer orden. Semejante ocurrencia prueba que Gómez Flores no tiene idea de lo que es historia literaria. Toda historia literaria no sólo se refiere á la época de esplendor de una literatura, sino á su origen, desenvolvimiento y decadencia, y, por lo tanto, hay que mencionar no sólo poetas buenos, sino medianos y aun malos; hay que estudiar todas las escuelas, el clasicismo lo mismo que el prosaísmo, el romanticismo así como el gongorismo, etc. Por ejemplo, en la historia de la literatura latina no sólo figuran Virgilio, Horacio, Terencio, Tíbulo y otros poetas escogidos, sino al